



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0273

Venerdì 24.04.2009

Sommario:

- ◆ **COMUNICATO DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE: UDIENZA DEL SANTO PADRE AL SEGRETARIO GENERALE DELLA LEGA DEGLI STATI ARABI**
- ◆ **COMUNICATO CONGIUNTO DELLA COMMISSIONE DI LAVORO BILATERALE PERMANENTE TRA LO STATO DI ISRAELE E LA SANTA SEDE**

◆ **COMUNICATO DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE: UDIENZA DEL SANTO PADRE AL SEGRETARIO GENERALE DELLA LEGA DEGLI STATI ARABI**

COMUNICATO DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE: UDIENZA DEL SANTO PADRE AL
SEGRETARIO GENERALE DELLA LEGA DEGLI STATI ARABI

• TESTO IN LINGUA ITALIANA

• TESTO IN LINGUA INGLESE

• TESTO IN LINGUA ITALIANA

Oggi, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Santo Padre Benedetto XVI ha ricevuto in Udienza il Segretario Generale della Lega degli Stati Arabi, S.E. Sig. Amre Moussa. In precedenza, il Sig. Moussa, insieme all'Ecc.mo Segretario per i Rapporti con gli Stati, Mons. Dominique Mamberti, aveva proceduto alla firma di un *Memorandum of Understanding* tra la Segreteria di Stato e la menzionata Organizzazione araba.

Nel corso dei cordiali colloqui è stata sottolineata l'importanza dell'Accordo, inteso a favorire una sempre maggiore collaborazione tra le due Parti in favore della pace e della giustizia nel mondo. Particolare rilievo è stato dato al ruolo del dialogo interculturale ed interreligioso.

Non è mancato, infine, uno scambio di idee sulla situazione internazionale, soprattutto in Medio Oriente, e sulla

necessità di trovare una giusta soluzione al conflitto israeliano-palestinese e agli altri conflitti che travagliano la regione.

[00638-01.01] [Testo originale: Italiano]

• **TESTO IN LINGUA INGLESE**

Today, in the Vatican Apostolic Palace, His Holiness Pope Benedict XVI received in Audience the Secretary General of the League of Arab States, His Excellency Mr Amre Moussa. Previously, Mr Moussa and Archbishop Dominique Mamberti, Secretary for Relations with States, had signed a Memorandum of Understanding between the Secretariat of State and the Arab organization.

During the cordial meetings, emphasis was placed on the importance of the agreement, which is intended to foster increased cooperation between the two Parties with a view to promoting peace and justice in the world. Particular importance was given to the role of intercultural and interreligious dialogue.

Finally, there was an exchange of views on the international situation, especially in the Middle East, and on the need to find a just solution to the Israeli-Palestinian conflict and to the other conflicts which afflict the region.

[00638-02.01] [Original text: English]

COMUNICATO CONGIUNTO DELLA COMMISSIONE DI LAVORO BILATERALE PERMANENTE TRA LO STATO DI ISRAELE E LA SANTA SEDE

La Commissione di Lavoro Bilaterale Permanente tra lo Stato di Israele e la Santa Sede si è riunita nella mattinata del 23 aprile 2009 presso il Ministero degli Affari Esteri di Gerusalemme per proseguire i negoziati sull'"Accordo Finanziario" riguardante questioni fiscali e di proprietà.

L'incontro si è svolto in un clima di grande cordialità e spirito di cooperazione. Sono stati compiuti significativi progressi grazie alla consegna di un Report da parte di un gruppo di lavoro e le delegazioni hanno rinnovato il proprio impegno per raggiungere l'Accordo il prima possibile.

La prossima riunione plenaria della Commissione si terrà il giorno 30 aprile 2009 presso il Ministero degli Affari Esteri di Israele.

[The Bilateral Permanent Working Commission between the State of Israel and the Holy See met in the morning of April 23th 2009, at the Ministry of Foreign Affairs in Jerusalem to continue negotiations on the "Economic Agreement" concerning fiscal and property matters.

The meeting was characterized by great cordiality and a spirit of cooperation. Meaningful progress was achieved by receiving a Report from a Working Group, and the Delegations renewed their joint commitment to conclude the Agreement as soon as possible. The Commission will next meet at Plenary level on 30 April 2009 at Israel's Ministry of Foreign Affairs.]

[00639-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0273-XX.01]

